

**CAMERA EUROPEA - EUROGROOVE  
GORGE EURO - CÁMARA EUROPEA  
EURONUT - ΕΥΡΩΔΩΜΑΤΙΟ**

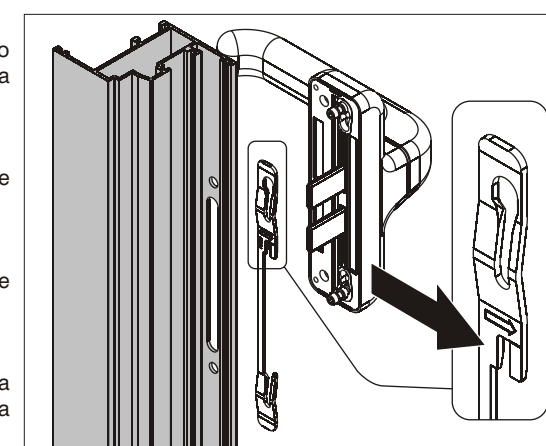
**POSIZIONE PIASTRINO**  
Il piastrino deve essere posizionato con la Freccia rivolta verso l'aletta portaguarnizione.

**PLATE POSITION**  
The plate must be positioned with the Arrow facing the seal tab.

**POSITION DE LA PATTE**  
La patte doit être placée avec la flèche tournée vers l'ailette porte-joint.

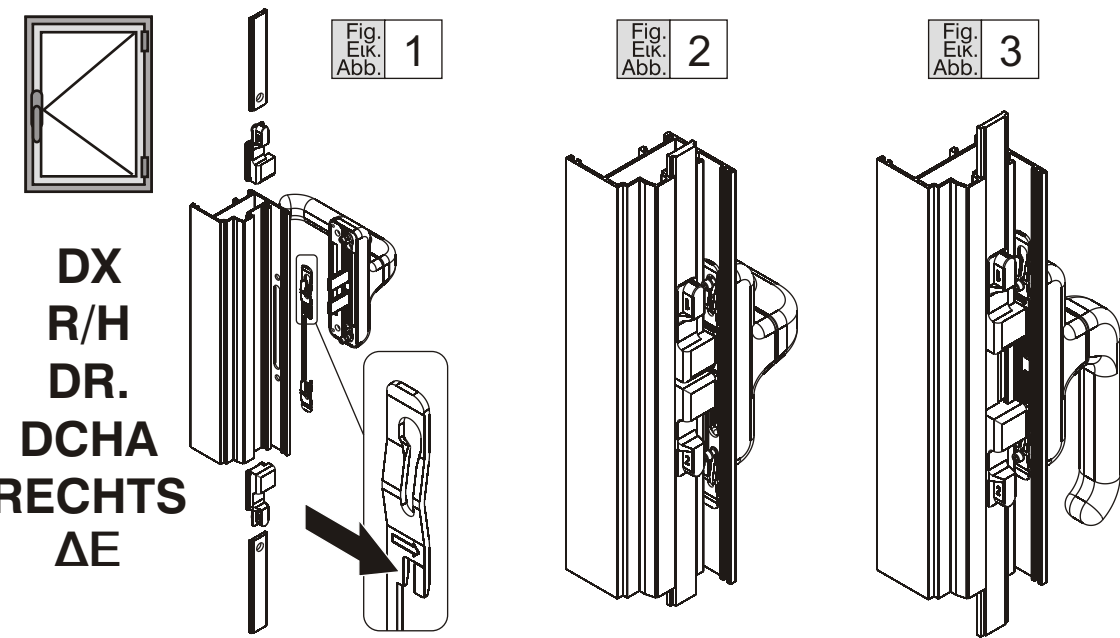
**POSICIÓN DE LA PLETINA**  
La pletina tiene que colocarse con la flecha orientada hacia la aleta portajunta.

**ANORDNUNG DER PLATTE**  
Die Platte ist so anzuordnen, dass der Pfeil zur Dichtungsrinne zeigt.

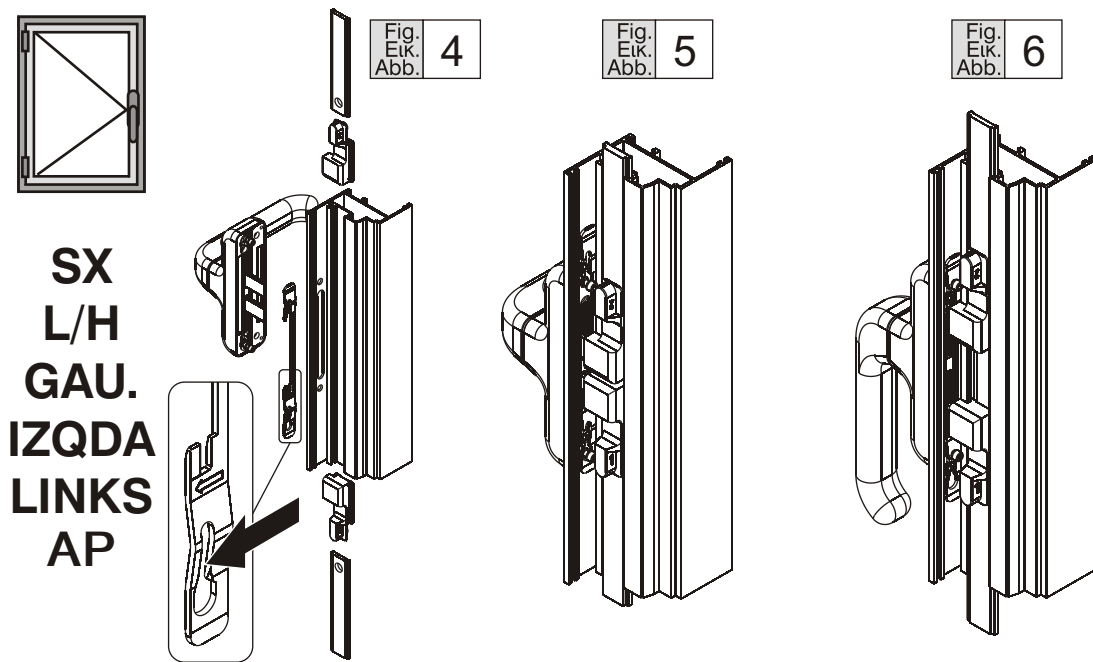


**ΘΕΣΗ ΕΛΑΣΜΑΤΟΣ**  
Το ελασματάκι πρέπει να τοποθετηθεί με το βέλος στραμμένο προς το ωτίδιο υποδοχής ταμπούχας.

**DX  
R/H  
DR.  
DCHA  
RECHTS  
ΔΕ**

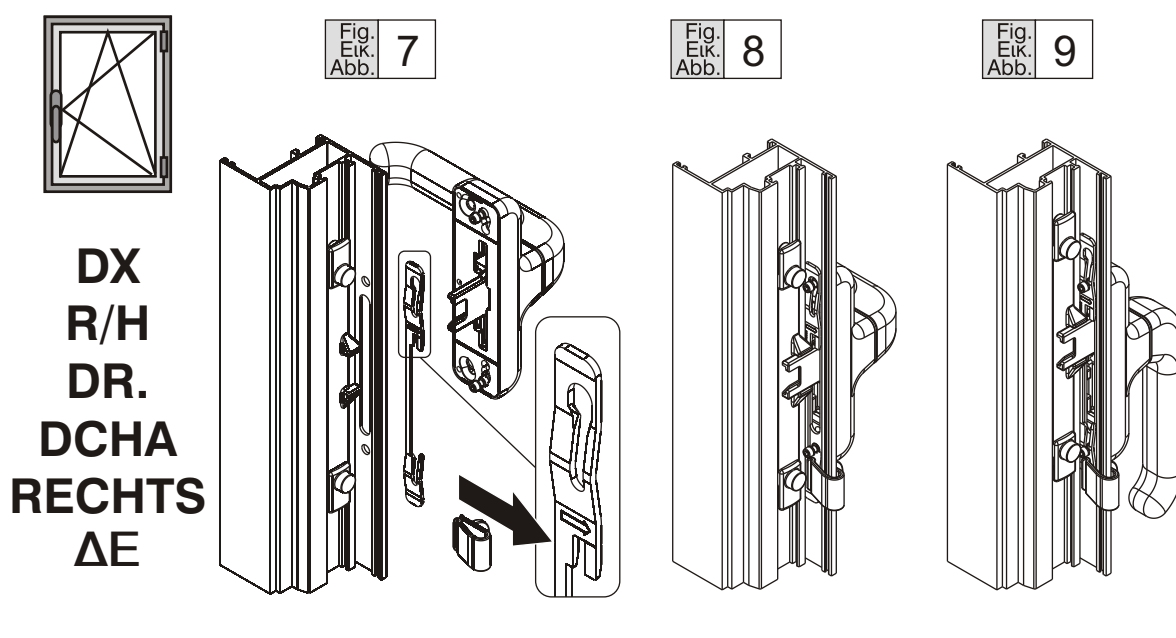


**SX  
L/H  
GAU.  
IZQDA  
LINKS  
AP**

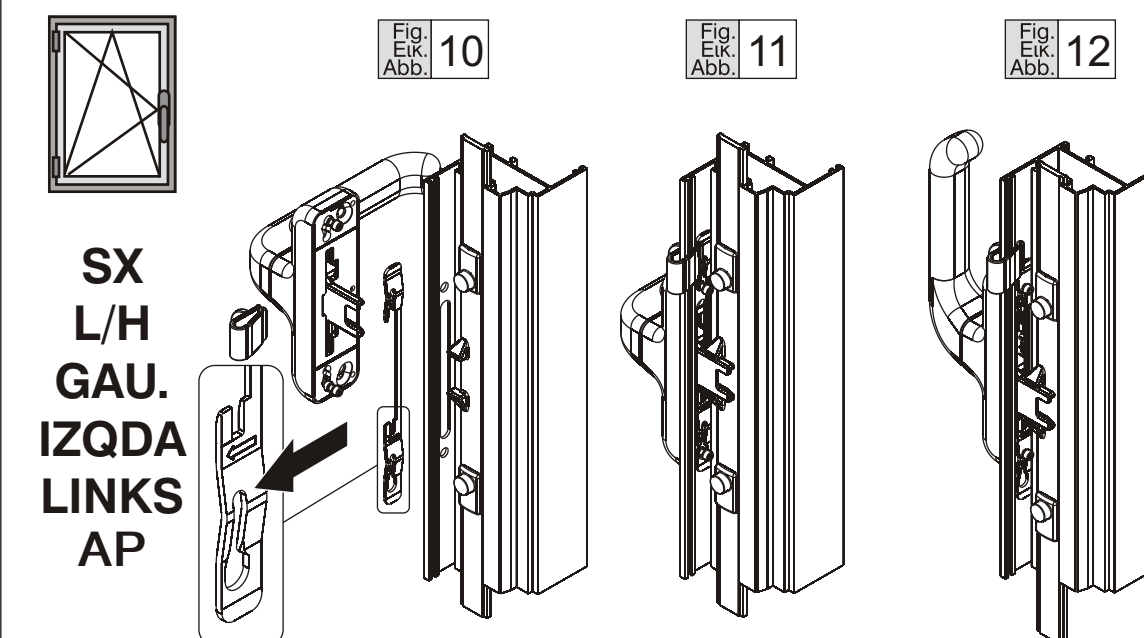


**APPLICAZIONE SU ANTA RIBALTA - APPLICATION TO TILT-AND-TURN - APPLICATION SUR OSCILLO BATTANT  
APLICACIÓN EN HOJA OSCILO BATIENTE - BEFESTIGUNG AUF DREHKIPPFLÜGEL - ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΣΕ ΦΥΛΛΟ ΜΕ ΑΝΑΚΛΙΣΗ**

**DX  
R/H  
DR.  
DCHA  
RECHTS  
ΔΕ**



**SX  
L/H  
GAU.  
IZQDA  
LINKS  
AP**



**ATTENZIONE! LAVORAZIONE CREMONESE: INTERASSE 104 mm**  
Il sistema è applicabile sulla maggior parte dei profili presenti sul mercato. Nel disegno sottostante sono indicate le dimensioni necessarie all'applicazione. Per conferma contattare il servizio Post Vendita Giesse.

**CAUTION! CREMONA MACHINING: CENTRE-TO-CENTRE DISTANCE 104 mm**  
The system may be applied to the majority of profiles available on the market. The drawing below indicates the dimensions required for application. For confirmation, contact the Giesse After-Sales Service.

**ACHTUNG! BOHRUNGEN FÜR GETRIEBEGRIFF: ABSTAND 104 mm**  
Das System kann für den größten Teil der marktüblichen Profile verwendet werden. In der untenstehenden Zeichnung sind die Maße für die Anwendung angegeben. Zur Bestätigung den Kundendienst von Giesse kontaktieren.

**ATTENTION! PERÇAGE DE LA CRÉMONE : ENTRAXE de 104 mm**

**ΠΡΟΣΟΧΗ! ΕΠΕΞΕΡΓΑΣΙΑ ΣΠΑΝΙΟΛΕΤΑΣ: ΑΠΟΣΤΑΣΗ ΑΞΟΝΩΝ 104 mm**  
Το σύστημα είναι εφαρμόσιμο στο μεγαλύτερο μέρος των προφίλ που υπάρχουν στην αγορά. Στο επόμενο σχέδιο υποδεικνύονται οι απαραίτητες διαστάσεις για την τοποθέτηση. Για επιβεβαίωση επικοινωνήστε με το Τμήμα Εξυπηρέτησης Giesse.

**Superficie priva di ostacoli**  
Surface clear of obstacles  
Surface sans obstacles  
Superficie sin obstáculos  
Hindernisfreie Fläche  
Επιφάνεια χωρίς εμπόδια

**APPLICAZIONE SU ANTA APERTURA DESTRA**  
Fig.1) **Posizionamento del piastrino** all'interno dell'aletta dell'anta, in corrispondenza della lavorazione, orientato con la freccia in alto rivolta verso l'aletta portaguarnizione.  
Fig.2) **Inserimento della cremonese** in appoggio sull'aletta dell'anta con i pioli all'interno della lavorazione.  
Fig.3) **Fissaggio della cremonese**: ruotando il manico in posizione di chiusura il piastrino scorre e blocca la cremonese. Eventualmente stringere i 2 pioli con una chiave esagonale di 2,5 mm.

**APPLICATION TO RIGHT-SIDE OPENING WING**  
Fig.1) **Positioning the plate** within the wing tab, at the machining point, positioned with the arrow at the top facing the seal tab.  
Fig.2) **Inserting the cremone** against the wing tab with the pins within the machining point.  
Fig.3) **Securing the cremone**: when you turn the handle to the closing position, the plate slides and secures the cremone. If required, tighten the 2 pins with a 2.5 mm Allen key.

**APPLICATION SUR VANTAIL AVEC OUVERTURE À DROITE**  
Fig.1) **Positionnement de la patte** dans l'ailette du vantail, face à l'usinage, orientée avec la flèche vers le haut tournée vers l'ailette porte-joint.  
Fig.2) **Introduction de la cremone** en appui sur l'ailette du vantail avec les goupilles à l'intérieur de l'usinage.  
Fig.3) **Fixation de la cremone** : lorsque la poignée est tournée en position de fermeture, la patte coulisse et bloque la cremone. Si nécessaire, serrer les deux goupilles avec une clé hexagonale de 2,5 mm.

**APLICACIÓN EN HOJA CON APERTURA DERECHA**  
Fig.1) **Colocación de la pletina** dentro de la aleta de la hoja, en coincidencia con la parte trabajada, orientada con la flecha arriba girada hacia la aleta portajunta.  
Fig.2) **Introducción de la cremona** apoyada en la aleta de la hoja con las espigas dentro de la parte trabajada.  
Fig.3) **Fijación de la cremona**: girando el asa hasta la posición de cierre la pletina se desliza bloqueando la cremona. Si es necesario, apretar las 2 espigas con una llave hexagonal de 2,5 mm.

**BEFESTIGUNG AUF RECHTS ÖFFNENDEM FLÜGEL**  
Abb.1) **Anordnung der Platte** in der Rippe des Flügels entsprechend der Bohrung, mit Pfeil oben in Richtung Dichtungsrinne.  
Abb.2) **Einsetzen des Getriebegriffs** anliegend an der Rippe des Flügels mit den Stiften in der Bohrung.  
Abb.3) **Befestigung des Getriebegriffs**: Durch Drehen des Griffs in die Schließstellung gleitet die Platte und arretiert das Getriebe. Ggf. die 2 Stifte mit einem 2,5 mm Sechskantschlüssel anziehen.

**ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΣΕ ΦΥΛΛΟ ΜΕ ΑΝΟΙΓΜΑ ΔΕΞΙΑ**  
Εικ.1) Τοποθέτηση του ελασμάτος στο εσωτερικό του ωτιδίου του φύλλου, σε αντιστοιχία με την επεξεργασία, προσανατολισμένο με το βέλος προς τα κάτω στραμμένο προς το ωτίδιο υποδοχής ταμπούχας.  
Εικ.2) Εισαγωγή της σπανιολέτας στραμμένη στο ωτίδιο του φύλλου με τους πείρους στο εσωτερικό της επεξεργασίας.  
Εικ.3) Στερέωση της σπανιολέτας: περιστρέφοντας το χειρούλι σε θέση κλεισίματος το έλασμα κυλά και μπλοκάρει την σπανιολέτα. Ενδεχομένως σφίγγετε τους 2 πείρους με ένα εξαγωνικό κλειδί 2,5 mm.

**APPLICAZIONE SU ANTA APERTURA SINISTRA**  
Fig.4) **Posizionamento del piastrino** all'interno dell'aletta dell'anta, in corrispondenza della lavorazione, orientato con la freccia in basso rivolta verso l'aletta portaguarnizione.  
Fig.5) **Inserimento della cremonese** in appoggio sull'aletta dell'anta con i pioli all'interno della lavorazione.  
Fig.6) **Fissaggio della cremonese**: ruotando il manico in posizione di chiusura il piastrino scorre e blocca la cremonese. Eventualmente stringere i 2 pioli con una chiave esagonale di 2,5 mm.

**APPLICATION TO LEFT-SIDE OPENING WING**  
Fig.4) **Positioning the plate** within the wing tab, at the machining point, positioned with the arrow at the bottom facing the seal tab.  
Fig.5) **Inserting the cremone** on the wing tab with the pins within the machining point.  
Fig.6) **Securing the cremone**: when you turn the handle to the closing position, the plate slides and secures the cremone. If required, tighten the 2 pins with a 2.5 mm Allen key.

**APPLICATION SUR VANTAIL AVEC OUVERTURE À GAUCHE**  
Fig.4) **Positionnement de la patte** dans l'ailette du vantail, face à l'usinage, orientée avec la flèche vers le bas tournée vers l'ailette porte-joint.  
Fig.5) **Introduction de la cremone** sur l'ailette du vantail avec les goupilles à l'intérieur de l'usinage.  
Fig.6) **Fixation de la cremone** : lorsque la poignée est tournée en position de fermeture, la patte coulisse et bloque la cremone. Si nécessaire, serrer les deux goupilles avec une clé hexagonale de 2,5 mm.

**APLICACIÓN EN HOJA CON APERTURA IZQUIERDA**  
Fig.4) **Colocación de la pletina** dentro de la aleta de la hoja, en coincidencia con la parte trabajada, orientada con la flecha abajo girada hacia la aleta portajunta.  
Fig.5) **Introducción de la cremona** en la aleta de la hoja con las espigas dentro de la parte trabajada.  
Fig.6) **Fijación de la cremona**: girando el asa hasta la posición de cierre la pletina se desliza bloqueando la cremona. Si es necesario, apretar las 2 espigas con una llave hexagonal de 2,5 mm.

**BEFESTIGUNG AUF LINKS ÖFFNENDEM FLÜGEL**  
Abb.4) **Anordnung der Platte** in der Rippe des Flügels entsprechend der Bohrung, mit Pfeil unten in Richtung Dichtungsrinne.  
Abb.5) **Einsetzen des Getriebegriffs** an der Rippe des Flügels mit den Stiften in der Bohrung.  
Abb.6) **Befestigung des Getriebegriffs**: Durch Drehen des Griffs in die Schließstellung gleitet die Platte und arretiert das Getriebe. Ggf. die 2 Stifte mit einem 2,5 mm Sechskantschlüssel anziehen.

**ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΣΕ ΦΥΛΛΟ ΜΕ ΑΝΟΙΓΜΑ ΑΡΙΣΤΕΡΑ**  
Εικ.4) Τοποθέτηση του ελασμάτος στο εσωτερικό του ωτιδίου του φύλλου, σε αντιστοιχία με την επεξεργασία, προσανατολισμένο με το βέλος προς τα κάτω στραμμένο προς το ωτίδιο υποδοχής ταμπούχας.  
Εικ.5) Εισαγωγή της σπανιολέτας στο ωτίδιο του φύλλου με τους πείρους στο εσωτερικό της επεξεργασίας.  
Εικ.6) Στερέωση της σπανιολέτας: περιστρέφοντας το χειρούλι σε θέση κλεισίματος το έλασμα κυλά και μπλοκάρει την σπανιολέτα. Ενδεχομένως σφίγγετε τους 2 πείρους με ένα εξαγωνικό κλειδί 2,5 mm.

**APPLICAZIONE SU ANTA RIBALTA APERTURA DESTRA**  
Fig.7) **Posizionamento del piastrino** all'interno dell'aletta dell'anta, in corrispondenza della lavorazione, orientato con la freccia in alto rivolta verso l'aletta portaguarnizione.  
Fig.8) **Inserimento della cremonese** in appoggio sull'aletta dell'anta con i pioli all'interno della lavorazione.  
Fig.9) **Fissaggio della cremonese**: ruotando il manico in posizione di chiusura il piastrino scorre e blocca la cremonese. Eventualmente stringere i 2 pioli con una chiave esagonale di 2,5 mm.

**APPLICATION TO RIGHT-SIDE OPENING TILT-AND-TURN**  
Fig.7) **Positioning the plate** within the wing tab, at the machining point, positioned with the arrow at the top facing the seal tab.  
Fig.8) **Inserting the cremone** against the wing tab with the pins within the machining point.  
Fig.9) **Securing the cremone**: when you turn the handle to the closing position, the plate slides and secures the cremone. If required, tighten the 2 pins with a 2.5 mm Allen key.

**APPLICATION SUR OSCILLO-BATTANT AVEC OUVERTURE À DROITE**  
Fig.7) **Positionnement de la patte** dans l'ailette du vantail, face à l'usinage, orientée avec la flèche vers le haut tournée vers l'ailette porte-joint.  
Fig.8) **Introduction de la cremone** en appui sur l'ailette du vantail avec les goupilles à l'intérieur de l'usinage.  
Fig.9) **Fixation de la cremone** : lorsque la poignée est tournée en position de fermeture, la patte coulisse et bloque la cremone. Si nécessaire, serrer les deux goupilles avec une clé hexagonale de 2,5 mm.

**APLICACIÓN EN HOJA OSCILO BATIENTE CON APERTURA DERECHA**  
Fig.7) **Colocación de la pletina** dentro de la aleta de la hoja, en coincidencia con la parte trabajada, orientada con la flecha arriba girada hacia la aleta portajunta.  
Fig.8) **Introducción de la cremona** apoyada en la aleta de la hoja con las espigas dentro de la parte trabajada.  
Fig.9) **Fijación de la cremona**: girando el asa hasta la posición de cierre la pletina se desliza bloqueando la cremona. Si es necesario, apretar las 2 espigas con una llave hexagonal de 2,5 mm.

**BEFESTIGUNG AUF RECHTS ÖFFNENDEM DREHKIPPFLÜGEL**  
Abb.7) **Anordnung der Platte** in der Rippe des Flügels entsprechend der Bohrung, mit Pfeil oben in Richtung Dichtungsrinne.  
Abb.8) **Einsetzen des Getriebegriffs** anliegend an der Rippe des Flügels mit den Stiften in der Bohrung.  
Abb.9) **Befestigung des Getriebegriffs**: Durch Drehen des Griffs in die Schließstellung gleitet die Platte und arretiert das Getriebe. Ggf. die 2 Stifte mit einem 2,5 mm Sechskantschlüssel anziehen.

**ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΣΕ ΦΥΛΛΟ ΜΕ ΑΝΑΚΛΙΣΗ ΜΕ ΑΝΟΙΓΜΑ ΔΕΞΙΑ**  
Εικ.7) Τοποθέτηση του ελασμάτος στο εσωτερικό του ωτιδίου του φύλλου, σε αντιστοιχία με την επεξεργασία, προσανατολισμένο με το βέλος προς τα πάνω στραμμένο προς το ωτίδιο υποδοχής ταμπούχας.  
Εικ.8) Εισαγωγή της σπανιολέτας στραμμένη στο ωτίδιο του φύλλου με τους πείρους στο εσωτερικό της επεξεργασίας.  
Εικ.9) Στερέωση της σπανιολέτας: περιστρέφοντας το χειρούλι σε θέση κλεισίματος το έλασμα κυλά και μπλοκάρει την σπανιολέτα. Ενδεχομένως σφίγγετε τους 2 πείρους με ένα εξαγωνικό κλειδί 2,5 mm.

**APPLICAZIONE SU ANTA RIBALTA APERTURA SINISTRA**  
Fig.10) **Posizionamento del piastrino** all'interno dell'aletta dell'anta, in corrispondenza della lavorazione, orientato con la freccia in basso rivolta verso l'aletta portaguarnizione.  
Fig.11) **Inserimento della cremonese** in appoggio sull'aletta dell'anta con i pioli all'interno della lavorazione.  
Fig.12) **Fissaggio della cremonese**: ruotando il manico in posizione di apertura a vasistas il piastrino scorre e blocca la cremonese. Eventualmente stringere i 2 pioli con una chiave esagonale di 2,5 mm.

**APPLICATION TO LEFT-SIDE OPENING TILT-AND-TURN**  
Fig.10) **Positioning the plate** within the wing tab, at the machining point, positioned with the arrow at the top facing the seal tab.  
Fig.11) **Inserting the cremone** against the wing tab with the pins within the machining point.  
Fig.12) **Securing the cremone**: when you turn the handle to the bottom-hung opening position, the plate slides and secures the cremone. If required, tighten the 2 pins with a 2.5 mm Allen key.

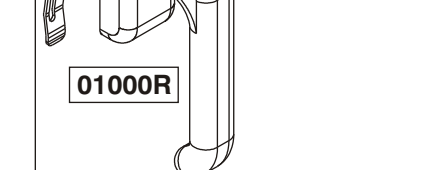
**APPLICATION SUR OSCILLO-BATTANT AVEC OUVERTURE À GAUCHE**  
Fig.10) **Positionnement de la patte** à l'intérieur de l'ailette du vantail, face à l'usinage, orientée avec la flèche vers le bas tournée vers l'ailette porte-joint.  
Fig.11) **Introduction de la cremone** en appui sur l'ailette du vantail avec les goupilles à l'intérieur de l'usinage.  
Fig.12) **Fixation de la cremone** : lorsque la poignée est tournée en position d'ouverture abattante, la patte coulisse et bloque la cremone. Si nécessaire, serrer les deux goupilles avec une clé hexagonale de 2,5 mm.

**APLICACIÓN EN HOJA OSCILO BATIENTE CON APERTURA IZQUIERDA**  
Fig.10) **Colocación de la pletina** dentro de la aleta de la hoja, en coincidencia con la parte trabajada, orientada con la flecha abajo girada hacia la aleta portajunta.  
Fig.11) **Introducción de la cremona** apoyada en la aleta de la hoja con las espigas dentro de la parte trabajada.  
Fig.12) **Fijación de la cremona**: girando el asa hasta la posición de apertura abatible la pletina se desliza bloqueando la cremona. Si es necesario, apretar las 2 espigas con una llave hexagonal de 2,5 mm.

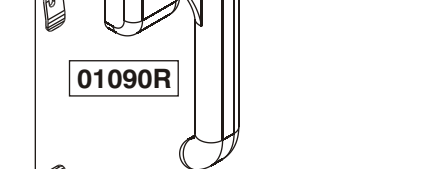
**BEFESTIGUNG AUF LINKS ÖFFNENDEM DREHKIPPFLÜGEL**  
Abb.10) **Anordnung der Platte** in der Rippe des Flügels entsprechend der Bohrung, mit Pfeil unten in Richtung Dichtungsrinne.  
Abb.11) **Einsetzen des Getriebegriffs** anliegend an der Rippe des Flügels mit den Stiften in der Bohrung.  
Abb.12) **Befestigung des Getriebegriffs**: Durch Drehen des Griffs in die Kippstellung gleitet die Platte und arretiert das Getriebe. Ggf. die 2 Stifte mit einem 2,5 mm Sechskantschlüssel anziehen.

**ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΣΕ ΦΥΛΛΟ ΜΕ ΑΝΑΚΛΙΣΗ ΜΕ ΑΝΟΙΓΜΑ ΑΡΙΣΤΕΡΑ**  
Εικ.10) Τοποθέτηση του ελασμάτος στο εσωτερικό του ωτιδίου του φύλλου, σε αντιστοιχία με την επεξεργασία, προσανατολισμένο με το βέλος προς τα κάτω στραμμένο προς το ωτίδιο υποδοχής ταμπούχας.  
Εικ.11) Εισαγωγή της σπανιολέτας στραμμένη στο ωτίδιο του φύλλου με τους πείρους στο εσωτερικό της επεξεργασίας.  
Εικ.12) Στερέωση της σπανιολέτας: περιστρέφοντας το χειρούλι σε θέση ανοίγματος ανάκλιση το έλασμα κυλά και μπλοκάρει την σπανιολέτα. Ενδεχομένως σφίγγετε τους 2 πείρους με ένα εξαγωνικό κλειδί 2,5 mm.

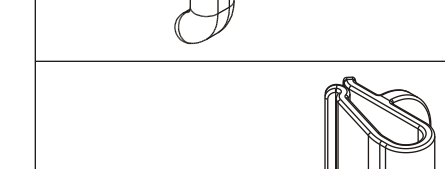
per anta  
for standard wings  
pour vantail  
para hoja  
für Drehflügel  
για φύλλο



per antaribalta  
for tilt-and-turn  
pour oscillo-battant  
para hoja oscilo batiente  
für Drehkipflügel  
για φύλλο με ανάκλιση



per anta e antaribalta  
for standard wings  
and tilt-and-turn  
pour vantail  
et oscillo-battant  
para hoja  
y hoja oscilo batiente  
für Drehflügel  
und Drehkipflügel  
και με ανάκλιση



In confezione è presente la CLIP (n°2 pezzi) utile per la posa della cremonese RAPID 104 con piastrino verticale.

The pack contains 2 CLIPS for laying the RAPID 104 cremone with vertical plate.

Le clip (2 éléments) servant à la pose de la cremone RAPID 104 avec patte verticale est compris dans la livraison.

El embalaje incluye la CLIP (n°2 piezas) que sirve para la colocación de la cremona RAPID 104 con la pletina vertical.

Die Packung enthält die KLAMMER (2 Stück), die bei der Montage des Getriebegriffs RAPID 104 mit vertikaler Platte hilfreich ist.

Στη συσκευασία υπάρχει CLIP (N°2 τεμάχια) χρήσιμο για την τοποθέτηση της σπανιολέτας RAPID 104 με κατακόρυφο ελασματάκι.

**SERIE R40 - R40 SERIES  
SÉRIE R40 - SERIE R40  
PROFILSERIE R40 - ΣΕΙΡΑ R40**

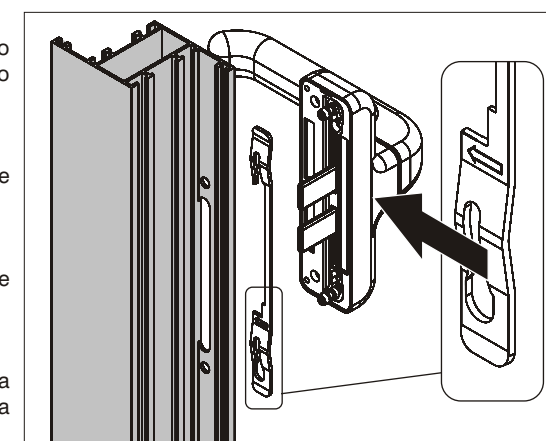
**POSIZIONE PIATRINO**  
Il piatrino deve essere posizionato con la Freccia rivolta verso l'interno del profilo.

**PLATE POSITION**  
The plate must be positioned with the Arrow facing the inside of the profile.

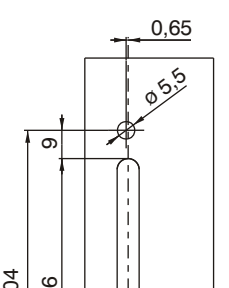
**POSITION DE LA PATTE**  
La patte doit être placée avec la flèche tournée vers l'intérieur du profilé.

**POSICIÓN DE LA PLETINA**  
La pletina tiene que colocarse con la flecha orientada hacia la parte interna del perfil.

**ANORDNUNG DER PLATTE**  
Die Platte ist so anzuordnen, dass der Pfeil zur Innenseite des Profils zeigt.



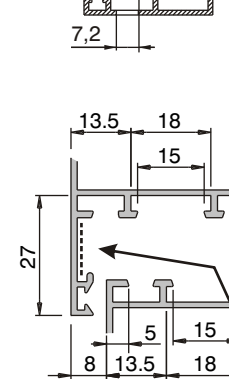
**ΘΕΣΗ ΕΛΑΣΜΑΤΟΣ**  
Το ελασμάτικι πρέπει να τοποθετηθεί με το βέλος στραμμένο προς το εσωτερικό του προφίλ.



**ATTENZIONE! LAVORAZIONE CREMONESE: INTERASSE 104 mm**  
Il sistema è applicabile sulla maggior parte dei profili presenti sul mercato. Nel disegno sottostante sono indicate le dimensioni necessarie all'applicazione. Per conferma contattare il servizio Post Vendita Giesse.

**CAUTION! CREMONE MACHINING: CENTRE-TO-CENTRE DISTANCE 104 mm**  
The system may be applied to the majority of profiles available on the market. The drawing below indicates the dimensions required for application. For confirmation, contact the Giesse After-Sales Service.

**ATTENTION! PERÇAGE DE LA CRÉMONE : ENTRAXE de 104 mm**  
Das System kann für den größten Teil der marktüblichen Profile verwendet werden. In der untenstehenden Zeichnung sind die Maße für die Anwendung angegeben. Zur Bestätigung den Kundendienst von Giesse kontaktieren.



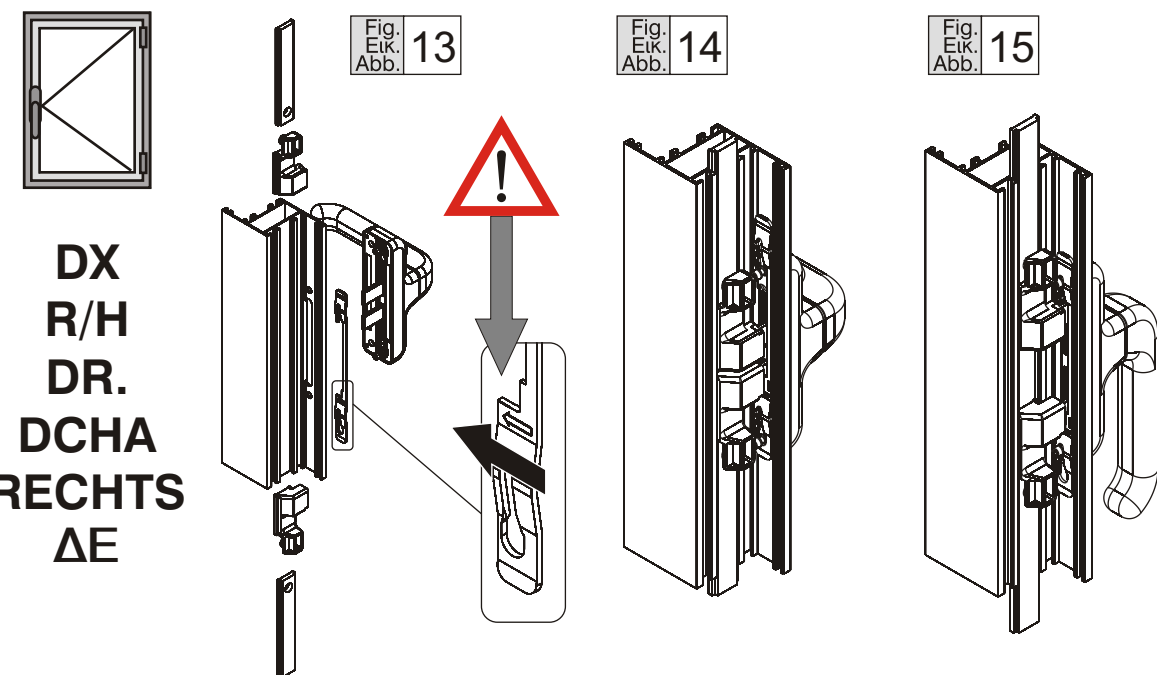
**ATTENTION! PERÇAGE DE LA CRÉMONE : ENTRAXE de 104 mm**  
Das System kann für den größten Teil der marktüblichen Profile verwendet werden. In der untenstehenden Zeichnung sind die Maße für die Anwendung angegeben. Zur Bestätigung den Kundendienst von Giesse kontaktieren.

**Superficie priva di ostacoli**  
Surface clear of obstacles  
Surface sans obstacles  
Superficie sin obstáculos  
Hindernisfreie Fläche  
Επιφάνεια χωρίς εμπόδια

**ACHTUNG! BOHRUNGEN FÜR GETRIEBEGRIFF: ABSTAND 104 mm**  
Das System kann für den größten Teil der marktüblichen Profile verwendet werden. In der untenstehenden Zeichnung sind die Maße für die Anwendung angegeben. Zur Bestätigung den Kundendienst von Giesse kontaktieren.

**ΠΡΟΣΟΧΗ! ΕΠΙΣΤΡΩΣΗ ΣΠΑΝΙΟΛΕΤΑΣ: ΑΠΟΣΤΑΣΗ ΑΞΟΝΩΝ 104 mm**  
Το σύστημα είναι εφαρμόσιμο στο μεγαλύτερο μέρος των προφίλ που υπάρχουν στην αγορά. Στο επόμενο σχέδιο υποδεικνύονται οι απαραίτητες διαστάσεις για την τοποθέτηση. Για επιβεβαίωση επικοινωνήστε με το Τμήμα Εξυπηρέτησης Giesse.

**DX  
R/H  
DR.  
DCHA  
RECHTS  
ΔΕ**



**APPLICAZIONE SU ANTA APERTURA DESTRA**  
Fig.13) **Attenzione: prima del posizionamento è necessario spezzare il dentino del piatrino.**  
**Posizionamento del piatrino** all'interno dell'aletta dell'anta, in corrispondenza della lavorazione, orientato con la freccia in basso rivolta verso l'interno del profilo.  
Fig.14) **Inserimento della cremone** in appoggio sull'aletta dell'anta con i pioli all'interno della lavorazione.  
Fig.15) **Fissaggio della cremone**: ruotando il manico in posizione di chiusura il piatrino scorre e blocca la cremone. Eventualmente stringere i 2 pioli con una chiave esagonale di 2,5 mm.

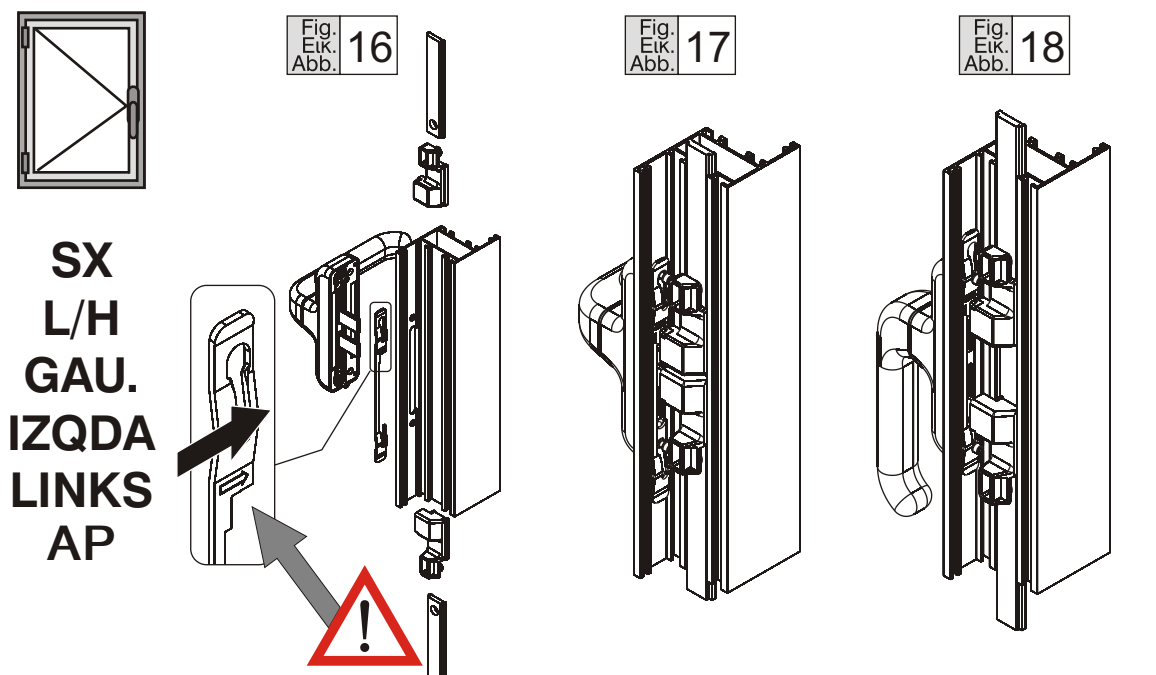
**APPLICATION SUR VANTAIL AVEC OUVERTURE À DROITE**  
Fig.13) **Attention : avant le positionnement, il est nécessaire de casser la dent de la patte.**  
**Positionnement de la patte** dans l'ailette du vantail, face à l'usinage, orientée avec la flèche vers le bas tournée vers l'intérieur du profilé.  
Fig.14) **Introduction de la crémonne** en appui sur l'ailette du vantail avec les goupilles à l'intérieur de l'usinage.  
Fig.15) **Fixation de la crémonne** : lorsque la poignée est tournée en position de fermeture, la patte coulisse et bloque la crémonne. Si nécessaire, serrer les deux goupilles avec une clé hexagonale de 2,5 mm.

**APLICACIÓN EN HOJA CON APERTURA DERECHA**  
Fig.13) **Atención: antes de colocar hay que romper el diente de la pletina.**  
**Colocación de la pletina** dentro de la aleta de la hoja, en coincidencia con la parte trabajada, orientada con la flecha abajo girada hacia la parte interna del perfil.  
Fig.14) **Inserimento della cremone** apoyada en la aleta de la hoja con las espigas dentro de la parte trabajada.  
Fig.15) **Fijación de la cremone**: girando el asa hasta la posición de cierre la pletina se desliza bloqueando la cremone. Si es necesario, apretar las 2 espigas con una llave hexagonal de 2,5 mm.

**BEFESTIGUNG AUF RECHTS ÖFFNENDEM FLÜGEL**  
Abb.16) **Achtung: Vor der Montage muss der Zahn der Platte abgebrochen werden.**  
**Anordnung der Platte** in der Rippe des Flügels entsprechend der Bohrung, mit Pfeil unten in Richtung Innenseite des Profils.  
Abb.14) **Einsetzen des Getriebegriffs** anliegend an der Rippe des Flügels mit den Stiften in der Bohrung.  
Abb.15) **Befestigung des Getriebegriffs**: Durch Drehen des Griffs in die Schließstellung gleitet die Platte und arretiert das Getriebe. Ggf. die 2 Stifte mit einem 2,5 mm Sechskantschlüssel anziehen.

**ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΣΕ ΦΥΛΛΟ ΜΕ ΑΝΟΙΓΜΑ ΔΕΞΙΑ**  
Εικ.13) Προσοχή: πριν την τοποθέτηση χρειάζεται να σπάσετε το δοντάκι του ελασμάτικι.  
**Τοποθέτηση του ελασμάτικι** στο εσωτερικό του ωπιδίου του φύλλου, σε αντιστοιχία με την επεξεργασία, προσανατολισμένο με το βέλος προς το εσωτερικό του προφίλ.  
Εικ.14) **Εισαγωγή της σπανιολέτας** στη γαμμένη στο ωπιδίο του φύλλου με τους πείρους στο εσωτερικό της επεξεργασίας.  
Εικ.15) **Στερέωση της σπανιολέτας**: περιστρέφοντας το χερούλι σε θέση κλεισίματος το ελασμα κυλά και μπλοκάρει την σπανιολέτα. Ενδεχομένως σφίγγετε τους 2 πείρους με ένα εξαγωνικό κλειδί 2,5 mm.

**SX  
L/H  
GAU.  
IZQDA  
LINKS  
AP**

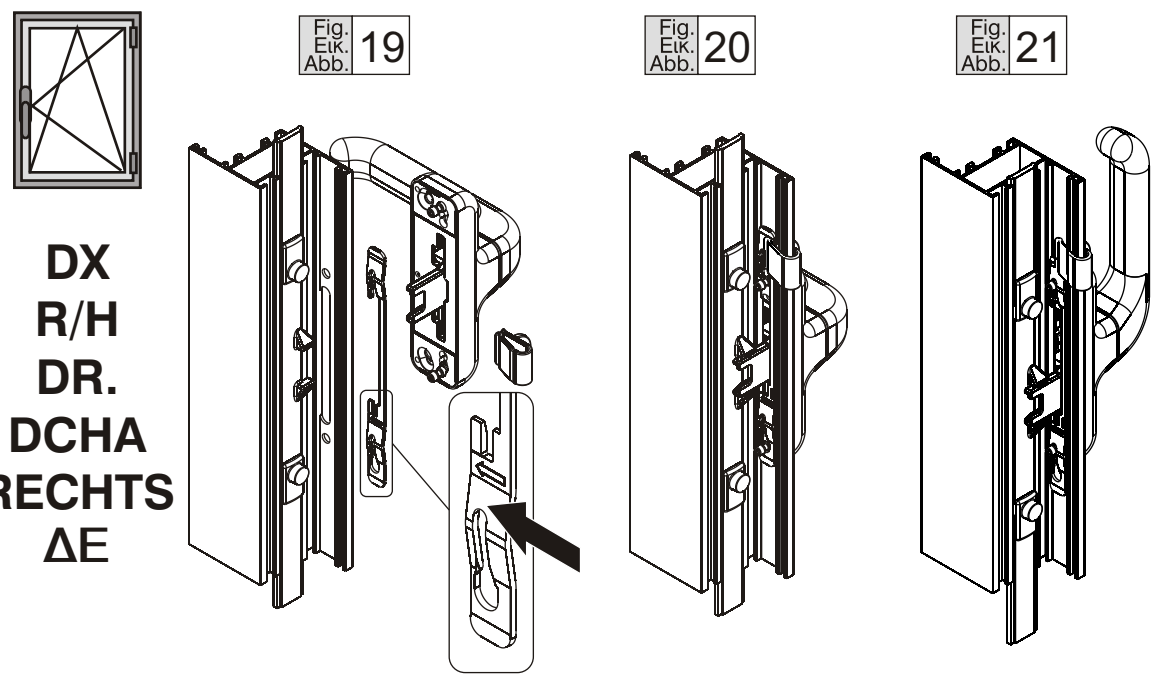


**APPLICAZIONE SU ANTA APERTURA SINISTRA**  
Fig.16) **Attenzione: prima del posizionamento è necessario spezzare il dentino del piatrino.**  
**Posizionamento del piatrino** all'interno dell'aletta dell'anta, in corrispondenza della lavorazione, orientato con la freccia in alto rivolta verso l'interno del profilo.  
Fig.17) **Inserimento della cremone** in appoggio sull'aletta dell'anta con i pioli all'interno della lavorazione.  
Fig.18) **Fissaggio della cremone**: ruotando il manico in posizione di chiusura il piatrino scorre e blocca la cremone. Eventualmente stringere i 2 pioli con una chiave esagonale di 2,5 mm.

**APPLICATION SUR VANTAIL AVEC OUVERTURE À GAUCHE**  
Fig.16) **Attention : avant le positionnement, il est nécessaire de casser la dent de la patte.**  
**Positionnement de la patte** dans l'ailette du vantail, face à l'usinage, orientée avec la flèche vers le haut tournée vers l'intérieur du profilé.  
Fig.17) **Introduction de la crémonne** en appui sur l'ailette du vantail avec les goupilles à l'intérieur de l'usinage.  
Fig.18) **Fixation de la crémonne** : lorsque la poignée est tournée en position de fermeture, la patte coulisse et bloque la crémonne. Si nécessaire, serrer les deux goupilles avec une clé hexagonale de 2,5 mm.

**ΑΠΟΘΕΤΗΣΗ ΣΕ ΦΥΛΛΟ ΜΕ ΑΝΟΙΓΜΑ ΑΡΙΣΤΕΡΑ**  
Εικ.16) Προσοχή: πριν την τοποθέτηση χρειάζεται να σπάσετε το δοντάκι του ελασμάτικι.  
**Τοποθέτηση του ελασμάτικι** στο εσωτερικό του ωπιδίου του φύλλου, σε αντιστοιχία με την επεξεργασία, προσανατολισμένο με το βέλος προς τα πάνω στραμμένο προς το εσωτερικό του προφίλ.  
Εικ.17) **Εισαγωγή της σπανιολέτας** στη γαμμένη στο ωπιδίο του φύλλου με τους πείρους στο εσωτερικό της επεξεργασίας.  
Εικ.18) **Στερέωση της σπανιολέτας**: περιστρέφοντας το χερούλι σε θέση κλεισίματος το ελασμα κυλά και μπλοκάρει την σπανιολέτα. Ενδεχομένως σφίγγετε τους 2 πείρους με ένα εξαγωνικό κλειδί 2,5 mm.

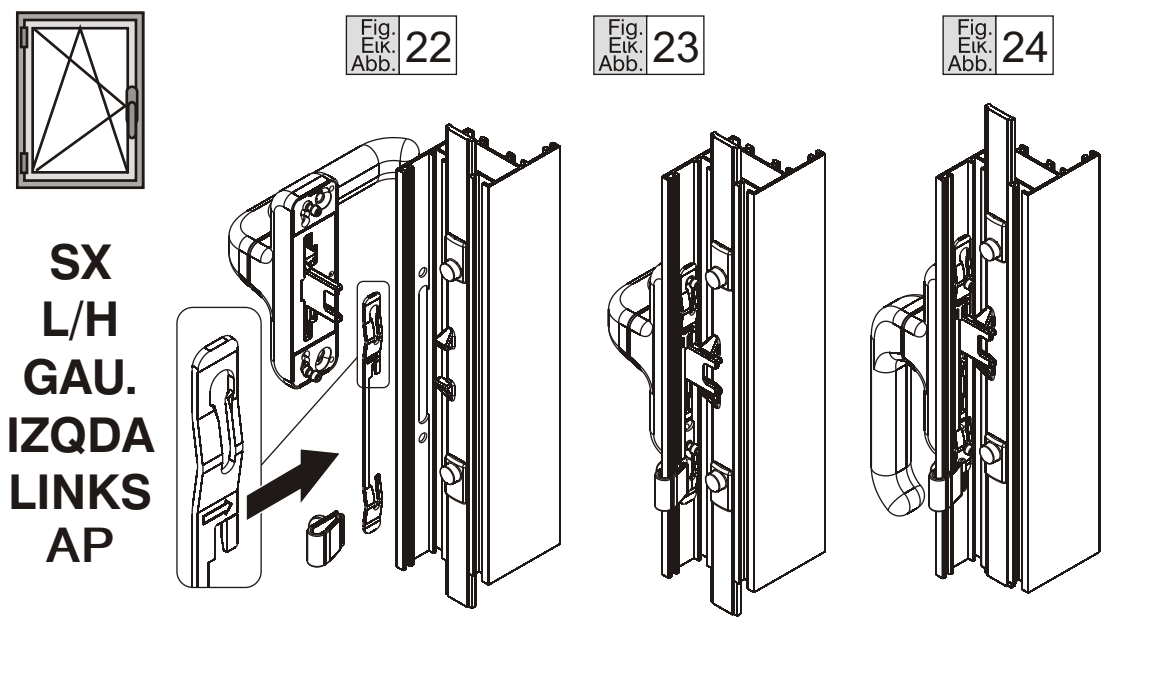
**APPLICAZIONE SU ANTA RIBALTA - APPLICATION TO TILT-AND-TURN - APPLICATION SUR OSCILLO BATTANT  
APLICACIÓN EN HOJA OSCILO BATIENTE - BEFESTIGUNG AUF DREHKIPPFLÜGEL - ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΣΕ ΦΥΛΛΟ ΜΕ ΑΝΑΚΛΙΣΗ**



**APPLICAZIONE SU ANTA RIBALTA APERTURA DESTRA**  
Fig.19) **Posizionamento del piatrino** all'interno dell'aletta dell'anta, in corrispondenza della lavorazione, orientato con la freccia in basso rivolta verso l'interno del profilo.  
Fig.20) **Inserimento della cremone** in appoggio sull'aletta dell'anta con i pioli all'interno della lavorazione.  
Fig.21) **Fissaggio della cremone**: ruotando il manico in posizione di apertura a vasistas il piatrino scorre e blocca la cremone. Si è necessario, apretar las 2 espigas con una llave hexagonal de 2,5 mm.

**APPLICATION TO RIGHT-SIDE OPENING TILT-AND-TURN**  
Fig.19) **Positioning the plate** within the wing tab, at the machining point, positioned with the arrow at the bottom facing the inside of the profile.  
Fig.20) **Inserting the cremone** on the wing tab with the pins within the machining point.  
Fig.21) **Securing the cremone**: when you turn the handle to the bottom-hung opening position, the plate slides and secures the cremone. If required, tighten the 2 pins with a 2.5 mm Allen key.

**ΑΠΟΘΕΤΗΣΗ ΣΕ ΦΥΛΛΟ ΜΕ ΑΝΑΚΛΙΣΗ ΜΕ ΑΝΟΙΓΜΑ ΔΕΞΙΑ**  
Εικ.19) Τοποθέτηση του ελασμάτικι στο εσωτερικό του ωπιδίου του φύλλου, σε αντιστοιχία με την επεξεργασία, προσανατολισμένο με το βέλος προς τα κάτω στραμμένο προς το εσωτερικό του προφίλ.  
Εικ.20) **Εισαγωγή της σπανιολέτας** στο ωπιδίο του φύλλου με τους πείρους στο εσωτερικό της επεξεργασίας.  
Εικ.21) **Στερέωση της σπανιολέτας**: περιστρέφοντας το χερούλι σε θέση ανοίγματος ανάκλισης το ελασμα κυλά και μπλοκάρει την σπανιολέτα. Ενδεχομένως σφίγγετε τους 2 πείρους με ένα εξαγωνικό κλειδί 2,5 mm.

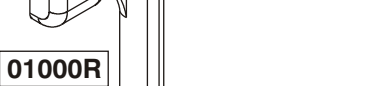


**APPLICAZIONE SU ANTA RIBALTA APERTURA SINISTRA**  
Fig.22) **Posizionamento del piatrino** all'interno dell'aletta dell'anta, in corrispondenza della lavorazione, orientato con la freccia in alto rivolta verso l'interno del profilo.  
Fig.23) **Inserimento della cremone** in appoggio sull'aletta dell'anta con i pioli all'interno della lavorazione.  
Fig.24) **Fissaggio della cremone**: ruotando il manico in posizione di chiusura il piatrino scorre e blocca la cremone. Si es necesario, apretar las 2 espigas con una llave hexagonal de 2,5 mm.

**APPLICATION TO LEFT-SIDE OPENING TILT-AND-TURN**  
Fig.22) **Positioning the plate** within the wing tab, at the machining point, positioned with the arrow at the top facing the inside of the profile.  
Fig.23) **Inserting the cremone** on the wing tab with the pins within the machining point.  
Fig.24) **Securing the cremone**: when you turn the handle to the closing position, the plate slides and secures the cremone. If required, tighten the 2 pins with a 2.5 mm Allen key.

**ΑΠΟΘΕΤΗΣΗ ΣΕ ΦΥΛΛΟ ΜΕ ΑΝΑΚΛΙΣΗ ΜΕ ΑΝΟΙΓΜΑ ΑΡΙΣΤΕΡΑ**  
Εικ.22) Τοποθέτηση του ελασμάτικι στο εσωτερικό του ωπιδίου του φύλλου, σε αντιστοιχία με την επεξεργασία, προσανατολισμένο με το βέλος προς τα πάνω στραμμένο προς το εσωτερικό του προφίλ.  
Εικ.23) **Εισαγωγή της σπανιολέτας** στο ωπιδίο του φύλλου με τους πείρους στο εσωτερικό της επεξεργασίας.  
Εικ.24) **Στερέωση της σπανιολέτας**: περιστρέφοντας το χερούλι σε θέση κλεισίματος το ελασμα κυλά και μπλοκάρει την σπανιολέτα. Ενδεχομένως σφίγγετε τους 2 πείρους με ένα εξαγωνικό κλειδί 2,5 mm.

per anta  
for standard wings  
pour vantail  
para hoja  
für Drehflügel  
για φύλλο



per antaribalta  
for tilt-and-turn  
pour oscillo-battant  
para hoja oscilo batiente  
für Drehkippflügel  
για φύλλο με ανάκλιση



per anta e antaribalta  
for standard wings  
and tilt-and-turn  
pour vantail  
et oscillo-battant  
para hoja  
y hoja oscilo batiente  
für Drehflügel  
und Drehkippflügel  
και με ανάκλιση



In confezione è presente la CLIP (n°2 pezzi) utile per la posa della cremone RAPID 104 con piatrino verticale.

The pack contains 2 CLIPS for laying the RAPID 104 cremone with vertical plate.

Le clip (2 éléments) servant à la pose de la crémonne RAPID 104 avec patte verticale est compris dans la livraison.

El embalaje incluye la CLIP (n°2 piezas) que sirve para la colocación de la cremone RAPID 104 con la pletina vertical.

Die Packung enthält die KLAMMER (2 Stück), die bei der Montage des Getriebegriffs RAPID 104 mit vertikaler Platte hilfreich ist.

Στη συσκευασία υπάρχει CLIP (N°2 τεμάχια) χρήσιμο για την τοποθέτηση της σπανιολέτας RAPID 104 με κατακόρυφο ελασμάτικι.

Die Packung enthält die KLAMMER (2 Stück), die bei der Montage des Getriebegriffs RAPID 104 mit vertikaler Platte hilfreich ist.

Στη συσκευασία υπάρχει CLIP (N°2 τεμάχια) χρήσιμο για την τοποθέτηση της σπανιολέτας RAPID 104 με κατακόρυφο ελασμάτικι.

Στη συσκευασία υπάρχει CLIP (N°2 τεμάχια) χρήσιμο για την τοποθέτηση της σπανιολέτας RAPID 104 με κατακόρυφο ελασμάτικι.

Στη συσκευασία υπάρχει CLIP (N°2 τεμάχια) χρήσιμο για την τοποθέτηση της σπανιολέτας RAPID 104 με κατακόρυφο ελασμάτικι.

Στη συσκευασία υπάρχει CLIP (N°2 τεμάχια) χρήσιμο για την τοποθέτηση της σπανιολέτας RAPID 104 με κατακόρυφο ελασμάτικι.

Στη συσκευασία υπάρχει CLIP (N°2 τεμάχια) χρήσιμο για την τοποθέτηση της σπανιολέτας RAPID 104 με κατακόρυφο ελασμάτικι.